

# 国際交流員リマの B|H|N|E|K|A T|U|N|G|G|A|L I|K|A

(ビネカ・トゥンガル・イカ)

インドネシアからやってきた国際交流員のリマさんが、インドネシアの文化や暮らしについて紹介します。タイトルの意味は「多様性の中の統一」。様々な言語・文化・価値観を持つ人々がお互いの違いを認め合い尊重しましょう、というリマさんの願いが込められています。



No.25

## ◆テーマ：外来語◆

国際化に伴ってメディアや日常会話に外来語が溢れています。特に英語の単語がどんどん増えてきています。日本で定着していくなかで、英語本来と同じ意味で使われる言葉もあれば、日本でしか通じない言葉もあります。「キッチンペーパー」「ガソリンスタンド」「サラリーマン」のように英語っぽい言葉ですが、日本で作られた和製英語なので海外には通じません。そして、英語本来の意味とちょっと違う言葉も存在します。意味合いが変化した英語の単語をいくつか紹介します。

まずは「サービス」です。飲食店などでは「無償で提供する、おまけをつける」といった意味で使う場面が多いですね。私が居酒屋で食べる時に頼んでいないものが出されて「これはサービスです」と店員さんに言われましたが、「無料」という意味がさっぱり分からなかったです。なぜなら英語では「service(サービス)」＝「顧客に提供するサービス」のそのものです。英語で無料やおまけの意味で「サービス」を言う場合は「free(フリー)」を使います。また、ホテルでは「complimentary(コンプリメンタリー)」という言葉もあります。

二番目の単語は「クレーム」です。日本では苦情をいう時に「クレーム」を使います。しかし、英語の「claim(クレーム)」は「主張する、要求する」の意味なので「保険金を請求する」などに使います。「苦情」の意味合いがまったくありません。英語で「苦情」を言う場合は「claim(クレーム)」ではなく「complaint(コンプレイン)」と言います。

三番目は「リベンジ」です。「リベンジ」は日本語でどういった意味でしょうか？「再挑戦」という前向きな意味で使われることが多いですが、英語の「revenge(リベンジ)」は「復讐、仕返し」といったネガティブな意味を持っています。「リベンジする」をそのまま英語にすると、海外の人には「復讐する」といった意味で捉えられるので、怖がるかもしれません(笑)

最後は「スルー」です。「既読スルー」など若者の間に「無視」の代わりに広く使われています。初めてこの単語を聞くと、なぜ「無視」の意味になるのだろうと疑問に思いました。英語の「through(スルー)」は「～を通して」「～を通り抜ける」が基本の意味なので「無視」と関係ありません。では「無視」を英語で何というのでしょうか？その時は「ignore(イグノア)」を使います。

「テンション」「パターン」「ラフ」「ベテラン」など意味が違う英単語が他にもたくさんあります。意味の違いで日本語を学ぶ外国人にとっては理解するのに時間が掛かりますが、毎日その言葉に触れると「日本語の一部」と考えて自然に使うようになります。そのため、本来の意味と違って日本在住が長い外国人には通じる場合が多いです。

皆さん、海外旅行や英会話教室などで、英語で言っただけなのに通じない経験がありませんか？日本の外来語をうっかりそのまま英語にしてしまうのが原因かもしれません。意味や単語の違いで海外の人や日本在住が短い外国人には誤解が生じる可能性があるため、気を付けましょう。

- ◇定員：15人(参加無料)
- ◇対象者：市内在住、在勤、在学で多文化共生や国際交流に興味のある方
- ◇お問合せ  
〒824-8601 中央1-1-1 市市民相談室  
☎25-1111(内線1389) FAX:24-8226  
メール: shiminsoudanshitsu@city.yukuhashi.lg.jp
- ◇お申込み:氏名、住所、電話番号、性別を記入し、ハガキ、FAX、Eメールのいずれかでお申込みください。  
※メールで申込みの際は、タイトルに「多文化共生セミナー」とご記入ください。
- ◆期間：8月16日(月)～9月15日(水)※先着順  
※当日は会場での検温・消毒・マスクの着用をお願いします。

## 第1回多文化共生セミナー参加者募集！

今回はウクライナ出身の中井インガさんを講師に迎え、ウクライナの文化などを紹介していただきます。ウクライナはロシアとポーランドの間に位置し、美味しい伝統料理や美しい古い街並みが多く残り、魅力に満ちた国です。是非セミナーを通じてウクライナのことをもっと知りましょう！

中井インガさん ◇日時：令和3年9月19日(日) 14時～16時 (13時30分から受付)  
◇場所：行橋市役所西棟3階306会議室(中央1-1-1)

ウクライナ出身で趣味は歌と料理です。1996年に来日し、2児の母で現在はロシア語の通訳や教師をしています。

## 商品券やマイナポイントでお得に買い物を！！

### ◇◇マイナポイントの申請期限がせまっています◇◇

令和2年7月1日より始まったマイナポイント事業は令和3年9月30日(木)までの予定です。まだ設定をされていない方の支援のため、市内各公民館およびリブリオ行橋において、下記の日程の通り、マイナポイント手続きスポットを開設いたします(コスメイトでの設定支援は継続します)。

次にあげる要件に該当し、まだマイナポイントの設定がお済みでない方はこの機会をご活用ください。

### ◆マイナポイントの対象となる方

- ①令和3年4月30日までにマイナンバーカードの申請を行っている方
  - ②マイナンバーカードとキャッシュレス決済の紐づけを行っていない方
- ※対象となるキャッシュレス決済については各公民館に資料を設置しておりますので、ご確認ください。  
※新型コロナウイルス感染症の拡大による緊急事態宣言およびまん延防止等重点措置が発令された場合は中止となりますので、ご了承ください。

◆お問合せ：市情報政策課番号制度推進係  
(☎25-1111内線1705、1827)

### ◇マイナンバーカードの受け取りはお早めに◇

マイナンバーカードの交付通知書(ハガキ)が届いた後、まだ受け取りの予約をされていない方が多数います。10月29日(金)までにマイナンバーカードを受け取った方に、「ゆくはし応援商品券」の配布をいたします。お済みでない方は早めに受け取りの予約をお願いします。※コロナ対策のため完全予約制です。

なお、交付通知書を紛失した場合や、交付通知書に記載されている受け取り期限を過ぎた場合でも、受け取りは可能です。受取予約専用ダイヤル(☎28-8887)にご連絡をお願いします。

また、マイナンバーカードの申請から2ヶ月以上経っていて、交付通知書が届いていない方は、市総合窓口課(☎25-1111内線1111)にお問い合わせください。

### 【各公民館日程(10時～15時)】

泉公民館	8月23日(月)	行橋北公民館	9月2日(木)
リブリオ行橋	8月25日(水)	葦島公民館	9月3日(金)
今元公民館	8月26日(木)	樺地域交流センター	9月6日(月)
延永公民館	8月27日(金)	行橋公民館	9月8日(水)
樺田公民館	8月30日(月)	今川公民館	9月9日(木)
仲津公民館	9月1日(水)	行橋南公民館	9月10日(金)

## 2021年度る～るエンパワーメント講座 リンパセルフケア講座

最近よく耳にする“リンパ”。しかし、リンパっていったい何なのでしょう。そんな疑問に、リンパケアのプロがわかりやすく、楽しく、ココロと体の健康に大切な働きをするリンパを自分でお手入れする方法をお伝えします。座学1時間と、タオルを使ったセルフリンパケアなど実技1時間の構成です。

- ◇講師：新垣 香織さん  
(日本メディケアリンパ協会メディケアリンパアカデミー講師)
- ◇会場：行橋市男女共同参画センター“る～る”
- ◇日時  
◆1回目「リンパって何だろう？」  
9月15日(水)10時～12時  
◆2回目「リンパと免疫」  
9月22日(水)10時～12時  
◆3回目「リンパと自律神経」  
9月29日(水)10時～12時
- ◇準備：筆記用具・薄手のフェイスタオル・飲み物
- ◇定員：10人(先着順)
- ◇参加費：無料

- ◇対象：行橋市内在住、在勤の女性  
※3日全てに参加できる方を優先します。
- ◇託児：無料(6ヶ月～就学前まで)  
※要予約9月7日(火)締切り
- ◇お申込み・お問合せ  
※申込は電話受付のみ  
※8月23日(月)9時～先着順  
※新型コロナウイルス感染症拡大状況により、中止になる場合があります。  
行橋市男女共同参画センター“る～る”  
(中央1-9-3)コスメイト行橋1階  
TEL/FAX:0930-26-2232  
E-mail:d-center@tea.ocn.ne.jp

## 第22回 ゆくはし男女共同参画フェスティバル「大コメ騒動」上映会



- ◇日時  
令和3年9月18日(土)  
13時開場/13時30分開会行事  
14時映画上映(106分)
- ◇場所：コスメイト行橋
- ◇定員：200人
- ◇参加券：500円  
8月20日(金)より販売、電話予約不可
- ◇託児：無料 要予約9/10(金)締切

- ◇お問合せ・託児お申込み・購入先  
行橋市男女共同参画センター  
“る～る”(コスメイト行橋内)  
☎0930-26-2232  
【主催】行橋男女共同参画ネット  
【後援】行橋市・行橋市教育委員会・行橋市社会福祉協議会  
※新型コロナウイルス感染症拡大状況により、やむを得ず中止となる場合があります。